

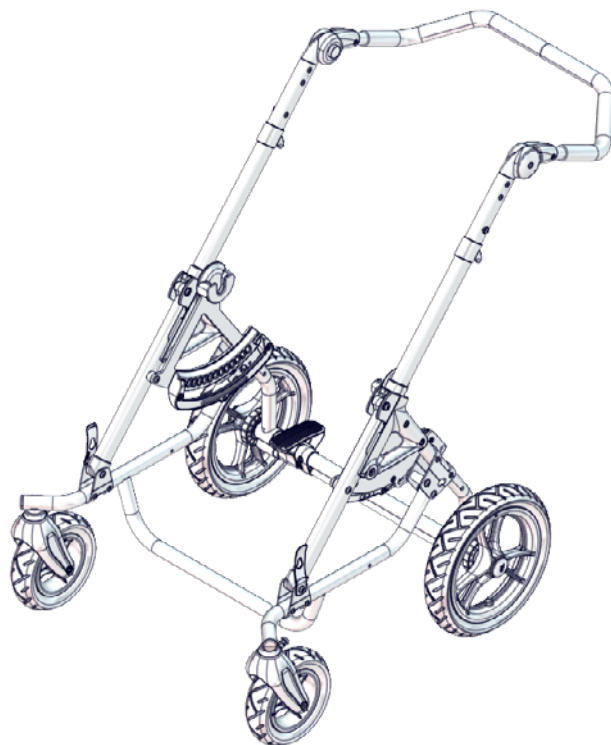


User manual

Chilla

R82[®]
by Etac

M1615 - 2025-06-04- Rev. 3.0



www.etac.com



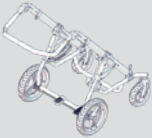
Content



7



8-13



14

mm
(inch)
kg
(lb)

Frame size 1 & 2

15-17

Seat size 1 & 2

18-19



20

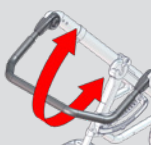
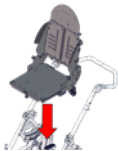

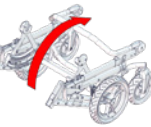
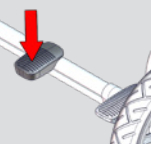




21



22

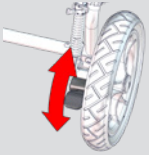
Content

	23
	24
	25
	26-27
	28
	29
	30-31

Content



32



33



34-35



36



37

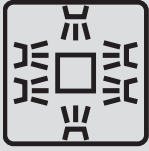


38-39

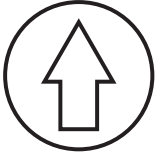


40-41

Content



44-45



46



47



48-49



LANGUAGE

ENGLISH (Original instructions)	50-54
DEUTSCH	55-60
NEDERLANDS	61-66
DANSK	67-71
NORSK	72-76
SVENSKA	77-81
SUOMI	82-86
ESPAÑOL	87-92
FRANÇAIS	93-98
ITALIANO	99-104
PORTUGUÊS	105-110
PORTUGUÊS DO BRASIL	111-116
РОССИЯ	117-122
POLSKI	123-128
ČESKY	129-133
中文	134-138
日本語	139-144
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	145-150
ÍSLENSKA	151-155



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
 01 = Entrapment Hazards
 02 = Tilting Hazards
 03 = Transportation in motor vehicles
 05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukers/omsorgerens sikkerhet kan være truet
 01 = Fare for å bli sittende fast
 02 = Vippearfarer
 03 = Transport i motorkjøretøyer
 05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
 01 = Risques de coincement
 02 = Risques à la bascule
 03 = Transport à bord de véhicules motorisés
 05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
 01 = Риск защемления
 02 = Наклонное положение
 03 = Передвижение в транспортных средствах
 05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
 01 = 挟まる危険
 02 = 傾斜させる際の危険
 03 = 自動車内の輸送
 05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
 01 = Gefahr durch Einklemmen
 02 = Kippgefahr
 03 = Warnhinweise - Beförderung in Kraftfahrzeugen
 05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
 01 = Risk att fastna
 02 = Tipprisk
 03 = Transport i fordon
 05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
 01 = Pericolo di incastro
 02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
 03 = Trasporto nei veicoli a motore
 05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
 01 = Ryzyko uwieżenia
 02 = Zagrożenia przechyłu
 03 = Transport w pojazdach silnikowych
 05 = Ryzyko zmiądzenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Επιστὰ την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
 01 = Κίνδυνος παγίδευσης
 02 = Κίνδυνος ανατροπής
 03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
 05 = Κίνδυνος συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
 01 = Gevaar voor beknelling
 02 = Kantelgevaar
 03 = Vervoer in motorvoertuigen
 05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
 01 = Juuttumisvaarat
 02 = Vaarat kallistettaessa
 03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
 05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
 01 = Riscos de armadilha
 02 = Perigos de basculação
 03 = Transporte nos veículos motorizados
 05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možné ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
 01 = Nebezpečí zachycení
 02 = Riziko při naklápění
 03 = Přeprava v motorových vozidlech
 05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
 01 = Risiko for fastklemning
 02 = Fare for tilt af produkt
 03 = Transport i motorkøretøjer
 05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
 01 = Riesgos de atrapamiento
 02 = Peligro de vuelco
 03 = Transporte en vehículos
 05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
 01 = Riscos de armadilha
 02 = Perigos da Inclinação
 03 = Transporte nos veículos motorizados
 05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 此符号同数字一起在指南中出现, 指示下方是用户手册中该符号所对应的各种说明, 其目的是提醒用户或照护者可能对处于危险中的产品、用户或照护者可能处于危险中的注意。
 01 = 卡住危险
 02 = 倾斜危险
 03 = 汽车运输
 05 = 挤压危险



EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Защитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブ ページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobat の「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PL: Przestżegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkowników nie są dostępne w zapisie alfabetycznym Braille'a.

GR: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράιλι.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als "pdf-bestand" van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkko-sivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörnum sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virki í t.d. Adobe Acrobat og/öða prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskeringu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tiltækar með blindraletri.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade "Leitura em voz alta", por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。



EN: Refer to the instruction manual

NO: Se bruksanvisningen

FR: Se référer à la notice d'utilisation

RU: См. инструкцию по применению

JP: 取扱説明書を参照してください

DE: Gebrauchsanweisung befolgen

SV: Se bruksanvisningen

IT: Fare riferimento al manuale di istruzioni

PL: Zapoznać się z instrukcjami używania

GR: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

NL: Raadpleeg de gebruikshandleiding

FIN: Katso käyttöopas

PT: Consulte o manual de instruções

CZ: Viz návod k použití

IS: Lesið handbókina

DK: Se brugervejledningen

ES: Consulte el manual de instrucciones

BR: Consulte o manual de instruções

SN: 请参阅说明手册



EN: Incorrect use

NO: Feil bruk

FR: Utilisation incorrecte

RU: Неправильное использование

JP: 適不適切な使用

DE: Falsch

SV: Felaktig användning

IT: Uso errato

PL: Nieprawidłowe użytkowanie.

GR: Λανθασμένη χρήση

NL: Onjuist gebruik

FIN: Virheellinen käyttö

PT: Uso incorreto

CZ: Nesprávné používanie

IS: Röng notkun

DK: Forkert brug

ES: Uso incorrecto

BR: Uso incorreto

SN: 错误使用



EN: Ready for use

NO: Klar til bruk

FR: Prêt à l'emploi

RU: Готов к использованию

JP: 使用する準備ができて

DE: Bereit zum Benutzen

SV: Redo för användning

IT: Pronto per l'uso

PL: Gotowy do użycia

GR: Ετοιμο για χρήση

NL: Klaar om te gebruiken

FIN: Valmis käytettäväksi

PT: Pronto para uso

CZ: Připraven k použití

IS: Tilbúið til notkunar

DK: Klar til brug

ES: Listo para usar

BR: Pronto para uso

SN: 准备启用



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftpunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebepunkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Inspektion
NO: Undersøkelse
FR: Inspection
RU: осмотр
JP: 検査

DE: Inspektion
SV: Inspektion
IT: Inspezione
PL: Kontrola
GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie
FIN: Tarkastus
PT: Inspeção
CZ: Inspekce
IS: Skoðun

DK: Inspektion
ES: Inspección
BR: Inspeção
SN: 検査



EN: Press the button/spring
NO: Trykk på knappen/fjæren
FR: Appuyer sur le bouton/ressort
RU: Нажмите на кнопку/пружину
JP: ボタン/スプリングを押します。

DE: Auf die Taste/Feder drücken
SV: Tryck på knappen/fjädern
IT: Premere il pulsante/la molla
PL: Wcisnąć przycisk/sprężynę
GR: Πατήστε το πλήκτρο/ελατήριο

NL: Druk de knop/veer in
FIN: Paina painiketta/jousta
PT: Pressione o botão/mola
CZ: Stiskněte tlačítko/pružinu
IS: Ýtið á hnappinn/gorminn

DK: Tryk på knappen/fjederen
ES: Presione el botón/pistón
BR: Pressione o botão/mola
SN: 按钮/弹簧



EN: Listen to click sound
NO: Lytt etter en klikkelyd
FR: Écoutez le dé clic
RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок
JP: カチッとと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das Klicken.
SV: Lyssna efter klickljudet
IT: Attendere che venga emesso un clic
PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.
GR: Ακούστε το κλικ

NL: Let op het klikgeluid.
FIN: Kuuntele napsahtavaa ääntä
PT: Ouvir o som de clique
CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí
IS: Hlustið eftir smelli

DK: Vær opmærksom på klick lyden
ES: Escuche el clic
BR: Ouça ao som de clique
SN: 注意听叩击声



EN: Unpack parts/product
NO: Pakk ut deler/produkt
FR: Déballage des pièces/du produit
RU: Распакуйте детали/изделие
JP: 部品/製品を開梱

DE: Teile/Produkt auspacken
SV: Packa upp delar/produkt
IT: Disimballaggio componenti/prodotto
PL: Rozpakowywanie części/produktu
GR: Αποσκευασία εξαρτημάτων/προϊόντος

NL: Onderdelen/product uitpakken
FIN: Pura osat/tuote pakkauksesta
PT: Desembalar peças/produto
CZ: Vybalení součástí/výrobku
IS: Taktu upp varahlutina/vöruna

DK: Udpak dele/produkt
ES: Desembalaje de piezas/producto
BR: Desembalar peças/produto
SN: 拆开零部件/产品包装



EN: Warewashing machine	DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)	NL: VVaatwasser	DK: Industri-vaskemaskine
NO: Desinfiseringsmaskin	SV: Rengöring av produkten i maskin	FIN: Ei saa pestä pesukoneessa	ES: Máquina de lavado
FR: Machine à laver	IT: Lavastoviglie industriale	PT: Máquina de lavar loiça	BR: Máquina de lavar loiça
RU: Посудомоечная машина	PL: Zmywarka	CZ: Myčka na zdravotní pomůcky	SN: 请勿使用洗碗机清洗
JP: 器具洗浄機	GR: Πλυντήριο εξοπλισμού	IS: Vögrubvottavél	



EN: Foot-operated	DE: Fußbetätigt	NL: Voetbediening	DK: Fodbetjent
NO: Fotbetjent	SV: Fotstyrd	FIN: Jalkakäyttöinen	ES: Mando de pie
FR: Commande à pied	IT: Comando a pedale	PT: Comando a pedal	BR: Operado por pedal
RU: Ножное управление	PL: Sterowanie nożne	CZ: Ovládání nohou	SN: 脚踏式
JP: 足踏み式	GR: Ποδοκίνητο	IS: Fótstýrt	



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs	DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen	NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.	DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper
NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper	SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygel, framför allt inte i trappor	FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkään portaissa	ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras
FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers	IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale	PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas	BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas
RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках	PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózków za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach	CZ: Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech	SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。
JP: 禁止: ブッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)	GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες	IS: Bann: Rangir lyftipunktur, sérstaklega í stígum	



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

NO: Forbudt!: Du må ikke stå på fotstøtten eller overflaten

FR: Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

RU: Запрещено!: Не стойте на подножке или на поверхности

JP: 禁止: フットサポートや表面の上に立たないでください

DE: Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

SV: Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotytan

IT: Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

PL: Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

GR: Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στήριγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

NL: Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

FIN: Kielletty: Jalkatuet tai pinnan päällä ei saa seistä

PT: Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

CZ: Zákaz: Na stupačku ani povrch nestoupejte

IS: Bann: Standið ekki á fótskemlinum eða yfirborði hans

DK: Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overflaten

ES: Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

BR: Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

SN: 禁止: 请勿站在脚部支撑装置上, 也不要站在设备表面



EN: Conforms to ISO 7176-19, intended to be used as a seat in a motor vehicle

NO: Samsvarer med ISO 7176-19, tiltenkt bruk som sete i motor kjøretøy

FR: Conforme à la norme ISO 7176-19, destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

RU: Соответствует стандарту ISO 7176-19, предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

JP: ISO 7176-19に準拠し、自動車のシートとして使用することを目的としています。

DE: Entspricht ISO 7176-19 und ist für die Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

SV: Uppfyller kraven i ISO 7176-19, avsedd att användas som säte i ett motorfordon

IT: Conforme alla norma ISO 7176-19, destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PL: Produkt zgodny z normą ISO 7176-19, przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

GR: Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7176-19 και προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

NL: Voldoet aan ISO 7176-19, bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

FIN: ISO 7176-19 -standardin mukainen, tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

PT: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em veículo motorizado

CZ: Splňuje požadavky normy ISO 7176-19, určeno k použití jako sedáček v motorovém vozidle

IS: Er í samræmi við ISO 7176-19 og ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

DK: Overholder ISO 7176-19, beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

ES: Cumple con la norma ISO 7176-19, previsto para utilizarse como asiento en un vehículo de motor

BR: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em veículo motorizado

SN: 符合 ISO 7176-19, 目的是用作机动车辆座椅



EN: Securement point

NO: Festepunkt

FR: Point d'attache

RU: Точка фиксации

JP: 固定点

DE: Sicherungspunkt

SV: Fästpunkt

IT: Punto di fissaggio

PL: Punkt mocowania

GR: Σημείο ασφάλισης

NL: Bevestigingspunt

FIN: Kiinnityspiste

PT: Ponto de fixação

CZ: Upeřňovací bod

IS: Öryggispunktur

DK: Fastgørelsespunkt

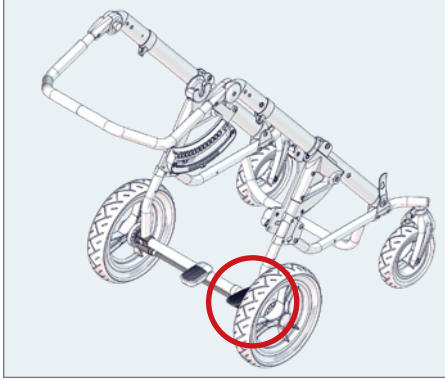
ES: Puntos de sujeción

BR: Ponto de fixação

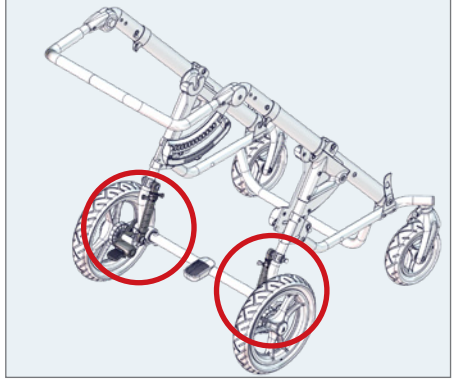
SN: 固定点



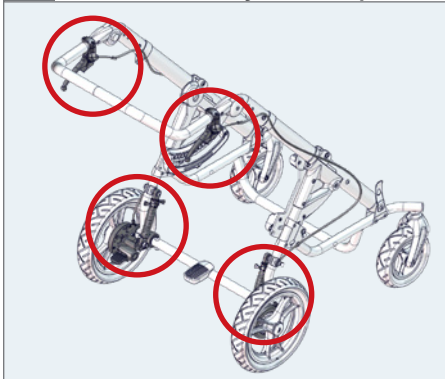
Size 1 & 2 - basic














Size 1 & 2 - Adjustable suspension



Size 1 & 2 - Driving brakes & adjustable suspension



Frame size 1 & 2












	mm (inch), kg (lb)			
	Size 1 		Size 2 	
	Normal	Suspension	Normal	Suspension
 Overall height, to pushbrace	1200 mm (47¾ inch)	1200 mm (47¾ inch)	1200 mm (47¾ inch)	1200 mm (47¾ inch)
 Seat surface height at front edge	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)	450 mm (17¾ inch)
 Seat surface height at front edge (adapter plate)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)	510 mm (20 inch)
 Length	730 mm (28¾ inch)	760 mm (30 inch)	730 mm (28¾ inch)	760 mm (30 inch)
 Overall length	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)	800 mm (31½ inch)
 Overall length with leg rest	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)	1180 mm (46½ inch)
 Overall width	600 mm (23½ inch)	620 mm (24½ inch)	660 mm (26 inch)	680 mm (26¾ inch)
 Leg to seat surface angle	(-45°)-(-40°)	(-45°)-(-40°)	(-45°)-(-40°)	(-45°)-(-40°)
 Front wheel h×w	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)	190x50 mm (7½x2 inch)

*380 mm (15 inch) without seat and rear wheels

**with solid wheels

***frame without rear wheels

Frame size 1 & 2









		mm (inch), kg (lb)			
		Size 1 		Size 2 	
		Normal	Suspension	Normal	Suspension
	Rear wheel h x w	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)	290x60 mm (11½x2¼ inch)
	Folded height*	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)	380 mm (15 inch)
	Folded length	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")	1035 mm (40¾")
	Minimum turning radius	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)	1250 mm (49¼ inch)
	Maximum load	43 kg (94 lb)	43 kg (94 lb)	60 kg (132 lb)	60 kg (132 lb)
	Mass device**	9.2 kg (20 lb)	9.7 kg (21 lb)	9.5 kg (20 lb)	10 kg (22 lb)
	Maximum rated load	54.2 kg (119 lb)	54.7 kg (120 lb)	71.5 kg (157 lb)	72 kg (158 lb)
	Minimum user mass in transportation	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)
	Maximum user mass in transportation	35 kg (77 lb)	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)	50 kg (110 lb)

*380 mm (15 inch) without seat and rear wheels

**with solid wheels

***frame without rear wheels

Frame size 1 & 2

		mm (inch), kg (lb)			
		 Size 1		 Size 2	
		Normal	Suspension	Normal	Suspension
	Mass of the heaviest part***	7.2 kg (15.9 lb)	8.2 kg (18.1 lb)	7.4 kg (16.3 lb)	8.8 kg (19.4 lb)
	Pivot width	1160 mm (45¾ inch)	1160 mm (45¾ inch)	1200 mm (47¼ inch)	1200 mm (47¼ inch)
	Maximum slope (for use of driving brakes)	7°	7°	7°	7°
	Static stability Sideways	10°	10°	10°	10°
	Static stability downhill	10°	10°	10°	10°
	Static stability uphill	10°	10°	10°	10°












*380 mm (15 inch) without seat and rear wheels

**with solid wheels

***frame without rear wheels

mm
(inch)
kg
(lb)

Seat size 1 & 2

	mm (inch), kg (lb)	
	Size 1 	Size 2 
 Backrest recline angle 180° — 0°	80-160°	80-160°
 Backrest height with head support plate	505-665 mm (20-26¼ inch)	620-810 mm (24½-32 inch)
 Backrest height without head support plate	365-525 mm (14½-20¾ inch)	420-610 mm (16½-24 inch)
 Back width, top of backrest (with side supports)	150-225 mm (6-8¾ inch)	170-260 mm (6¾-10¼ inch)
 Back width, top of backrest (without side supports)	315 mm (12½ inch)	365 mm (14½ inch)
 Effective seat depth	180-340 mm (7-13½ inch)	240-420 mm (9½-16½ inch)
 Effective seat width (without hip supports)	330 mm (13 inch)	380 mm (15 inch)
 Effective seat width minimum/maximum (with hip supports)	180-260 mm (7-10¼ inch)	230-310 mm (9-12¼ inch)
 Foot support to seat	130-260 mm (5-10¼ inch)	185-420 mm (7¼-16½ inch)

*seat only (without accessories)

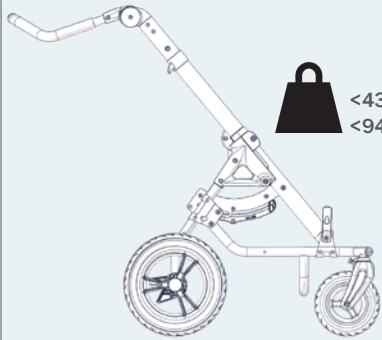
Seat size 1 & 2

	mm (inch), kg (lb)	
	Size 1 	Size 2 
 Folded height	275 mm (10¾ inch)	295 mm (11½ inch)
 Folded length	535 mm (21 inch)	635 mm (25 inch)
 Folded width	380 mm (15 inch)	430 mm (17 inch)
 Mass device*	5.3 kg (11.7 lb)	6.3 kg (13.8 lb)
 Maximum rated load	42.3 kg (93.2 lb)	58.3 kg (128.5 lb)
 Maximum user mass	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)
 Maximum user mass in transportation	35 kg (77 lb)	50 kg (110 lb)
 Minimum user mass in transportation	22 kg (48 lb)	22 kg (48 lb)
 Seat recline angle	(-5°)-(40°)	(-5°)-(40°)

*seat only (without accessories)

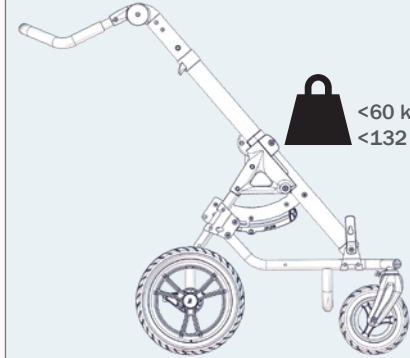


Size 1

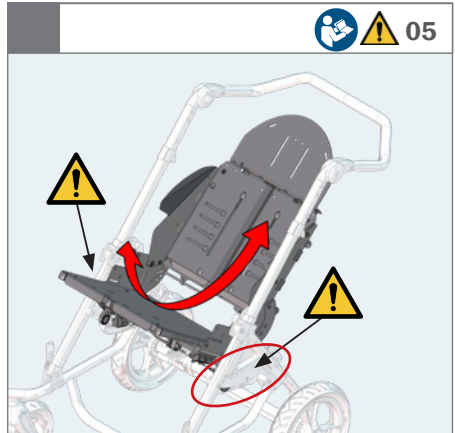
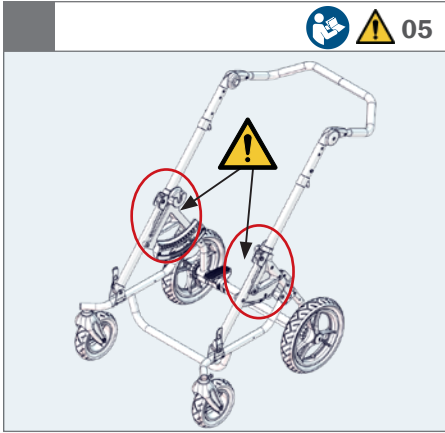


 <43 kg
<94 lb

Size 2

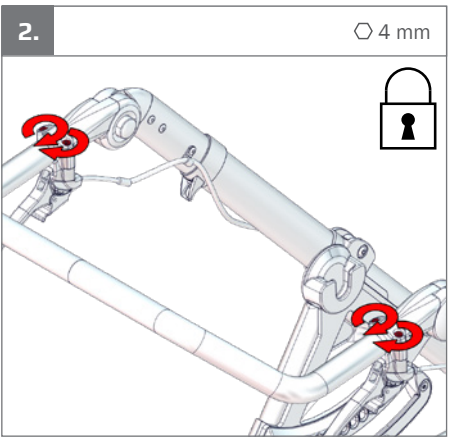
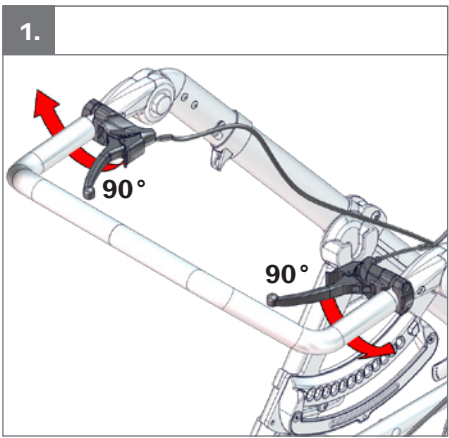
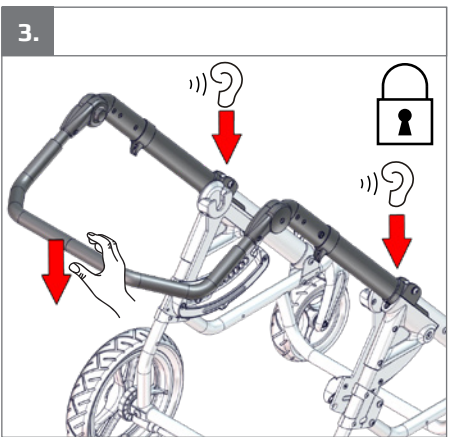
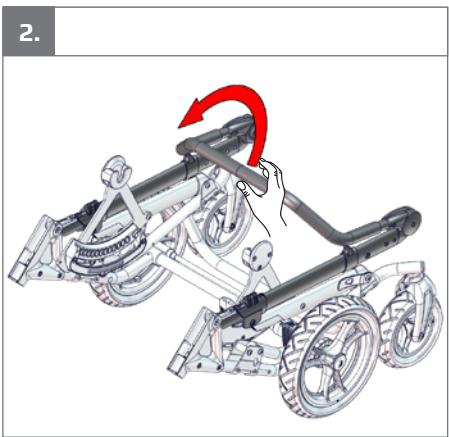
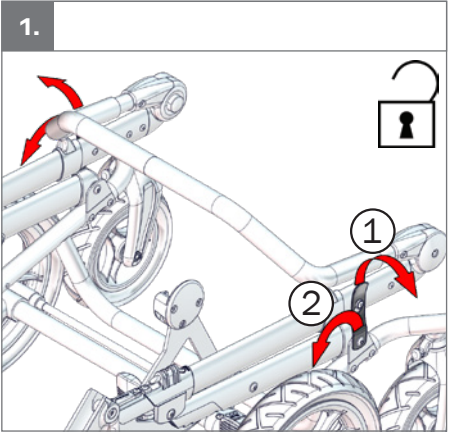
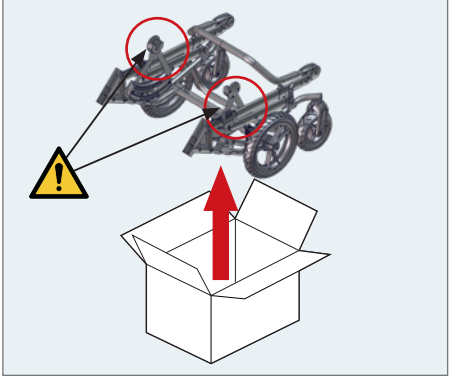


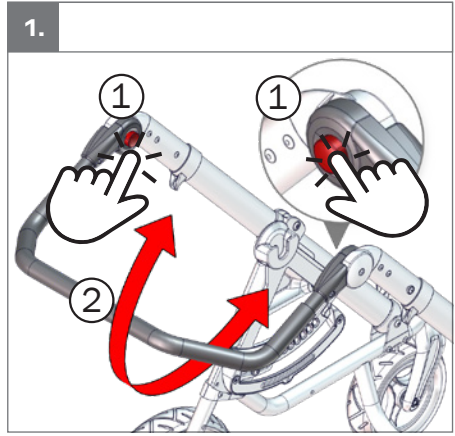
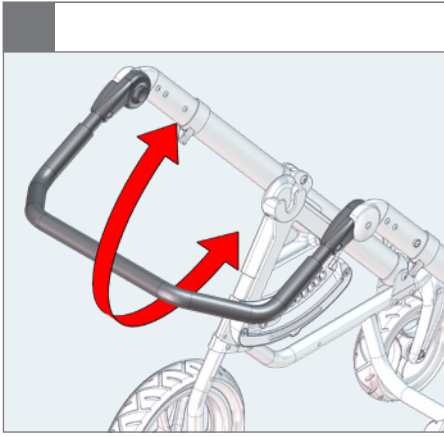
 <60 kg
<132 lb

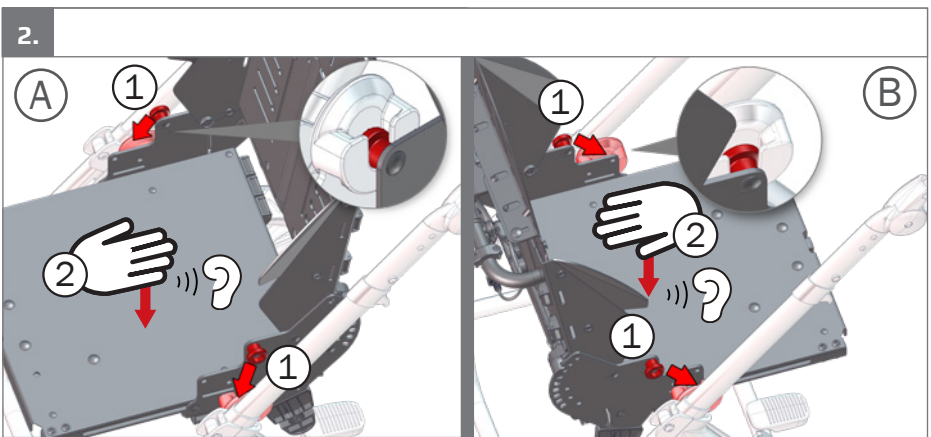
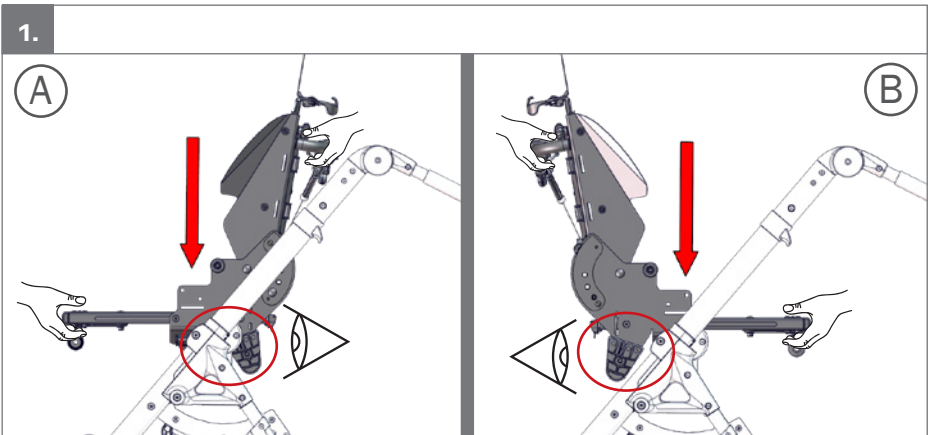
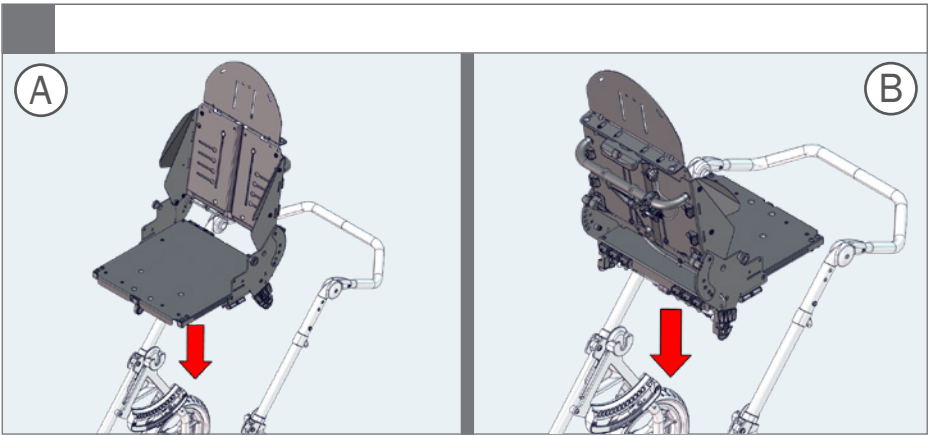


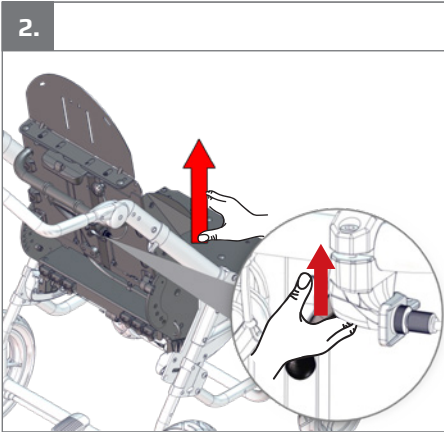
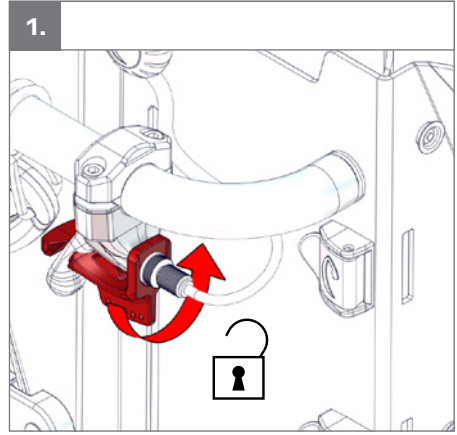
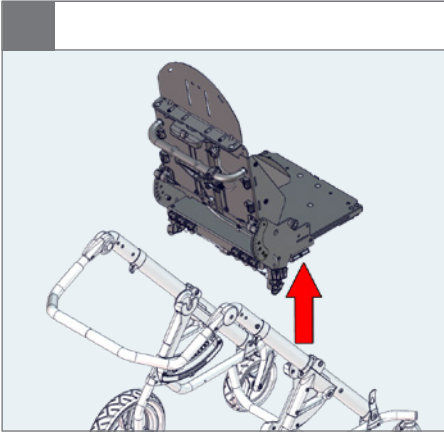


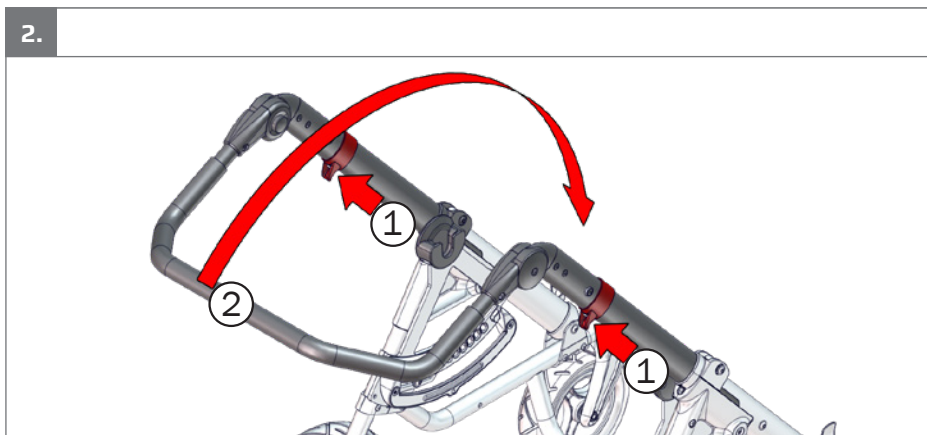
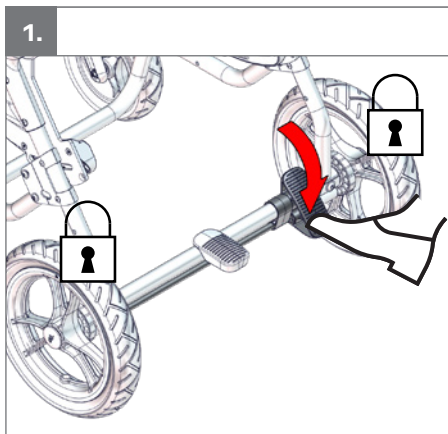
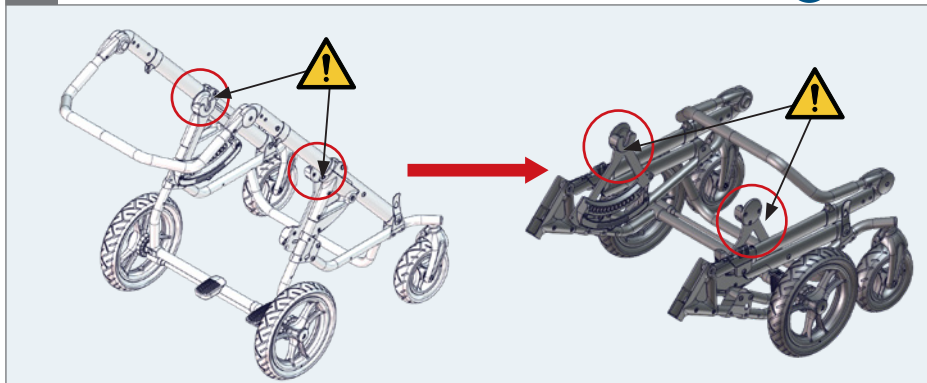
05

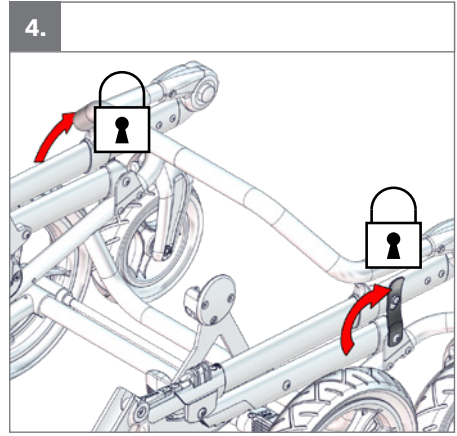
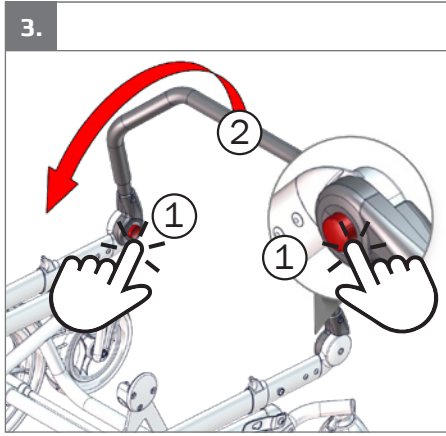


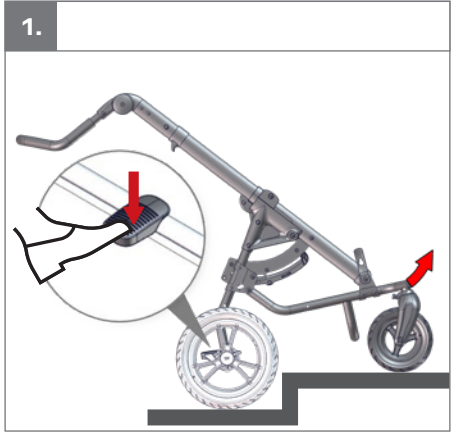
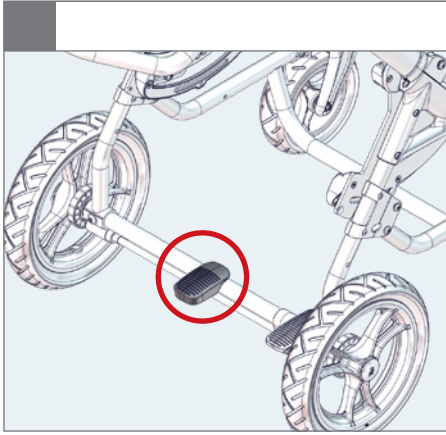


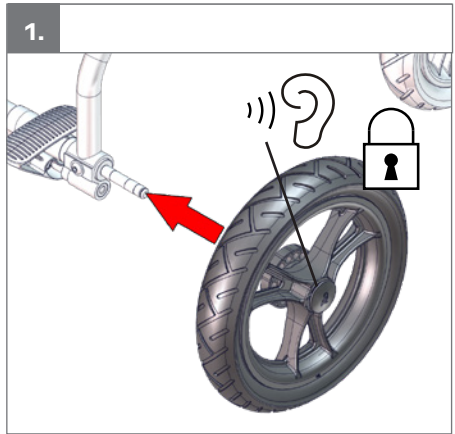
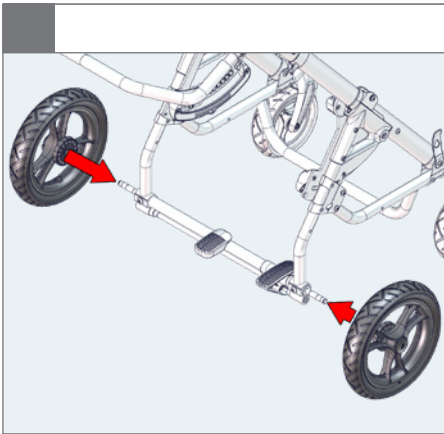
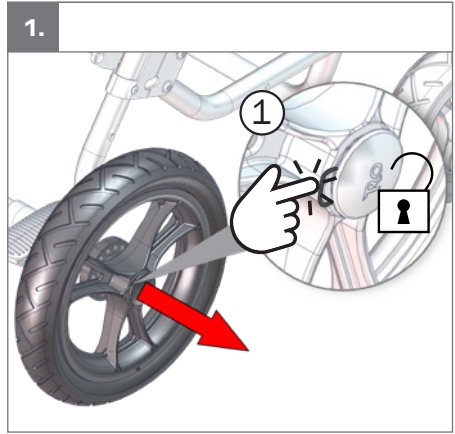
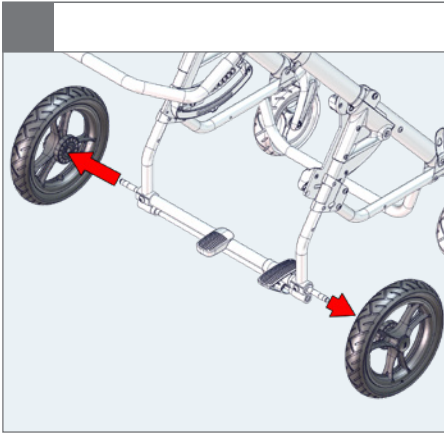


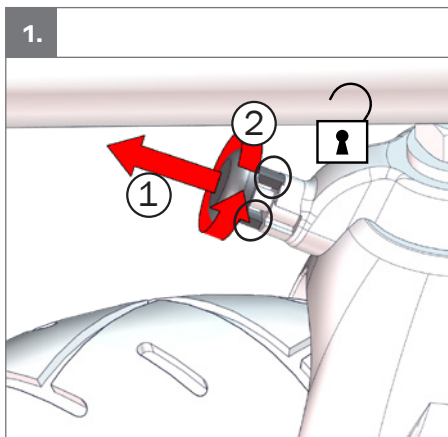
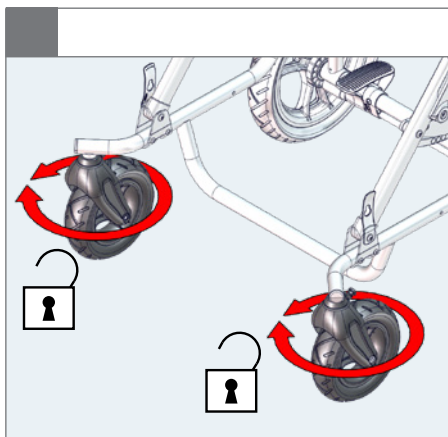
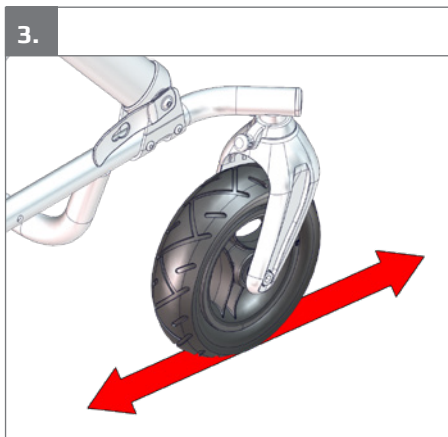
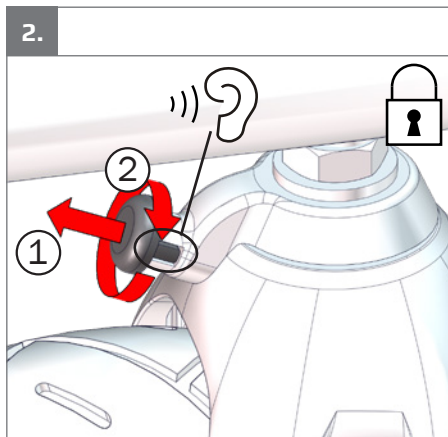
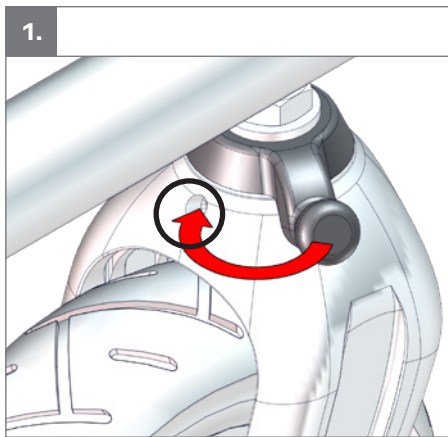
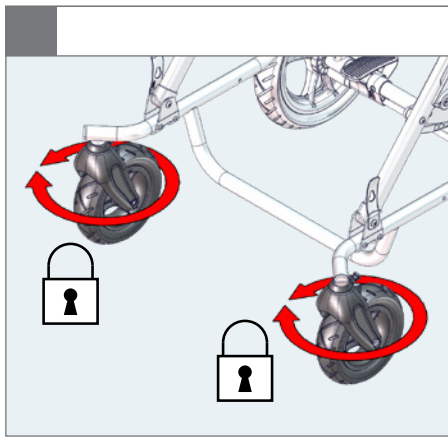








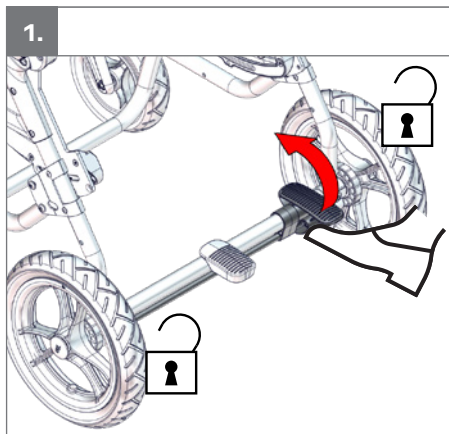
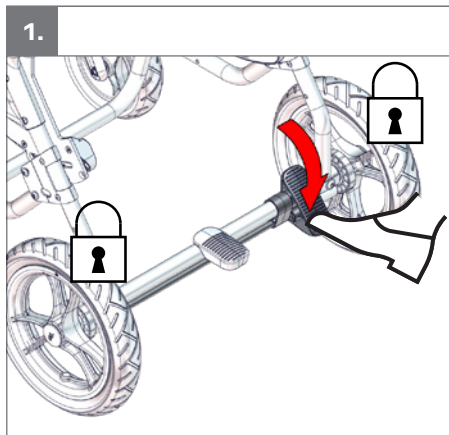
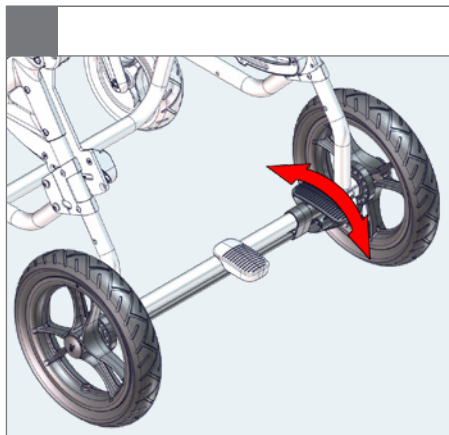


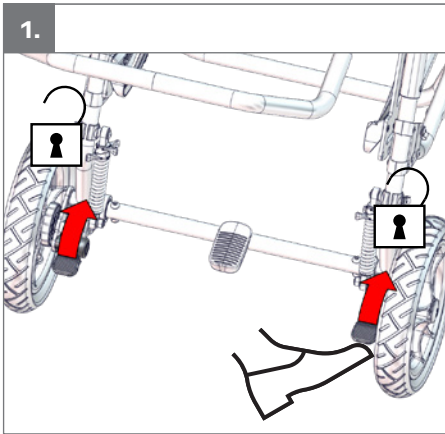
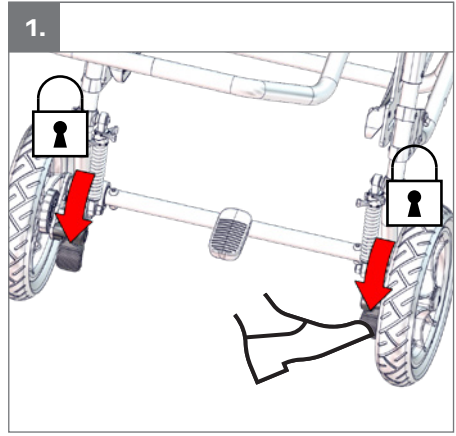
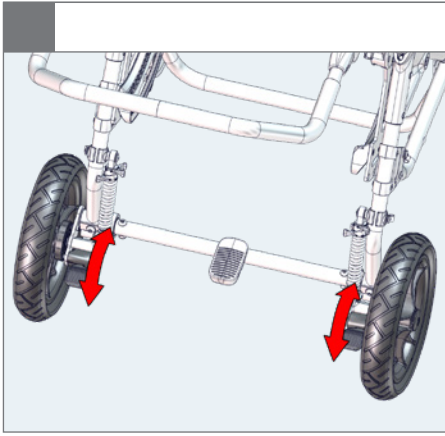


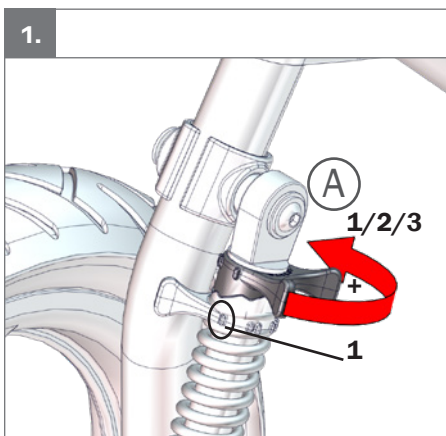
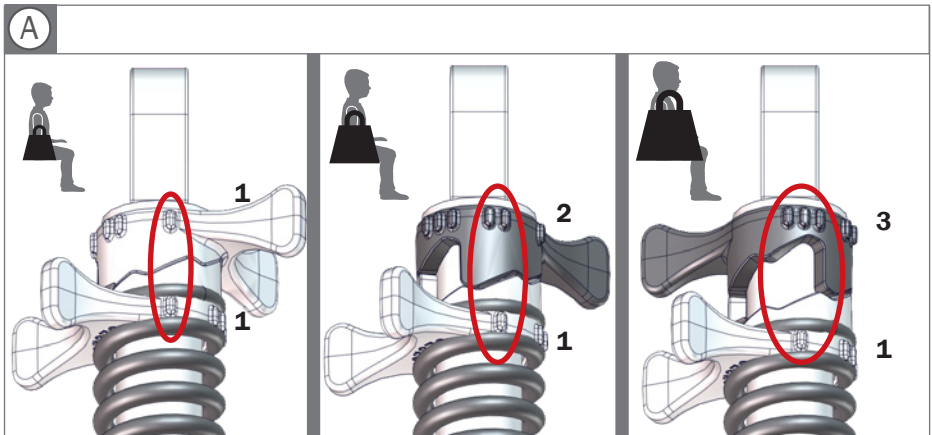
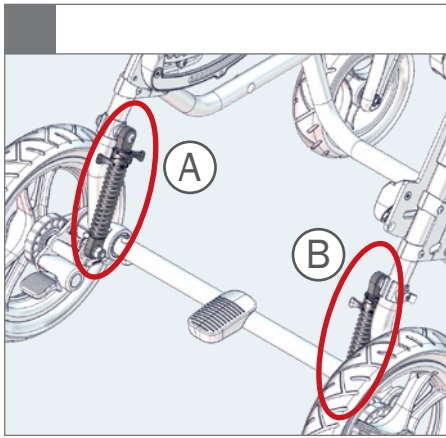


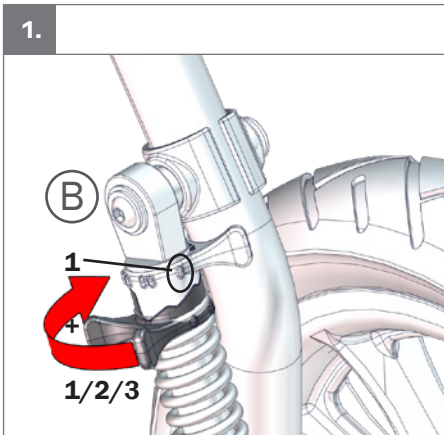
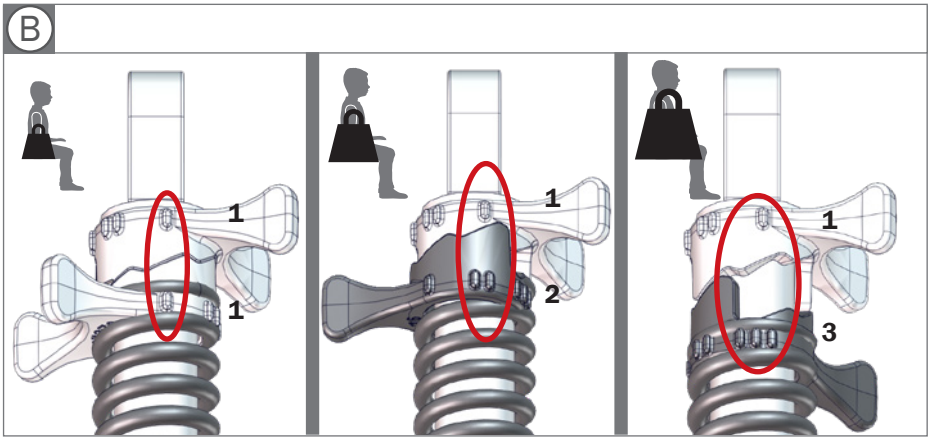
2.

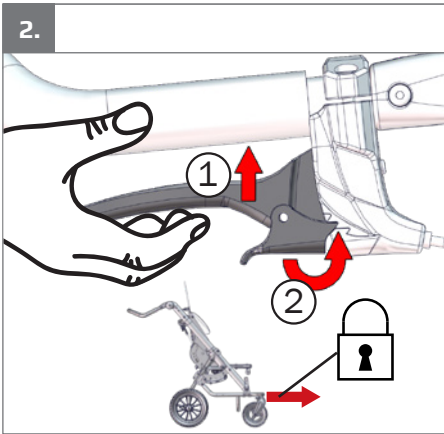
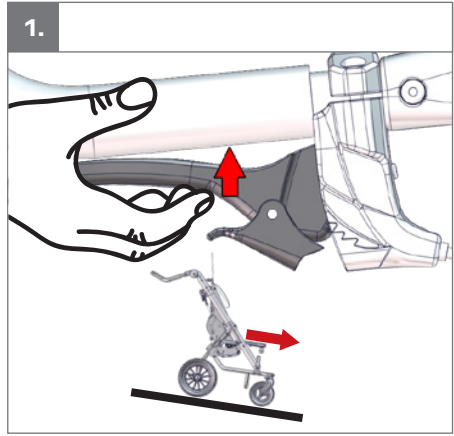
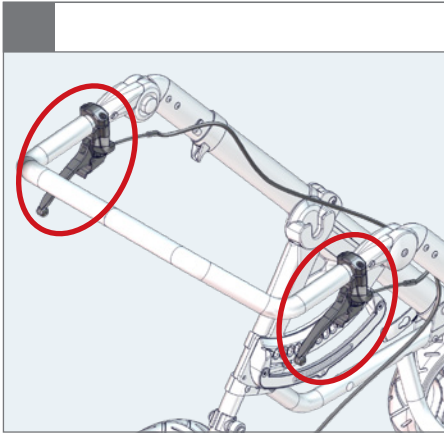


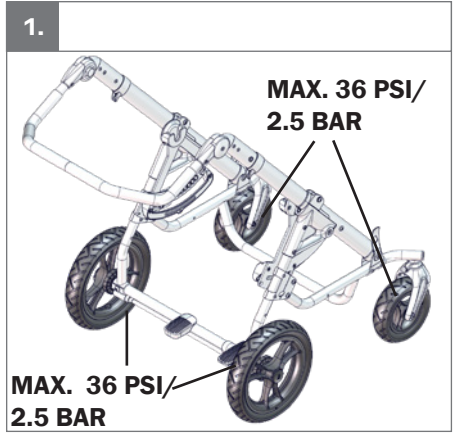


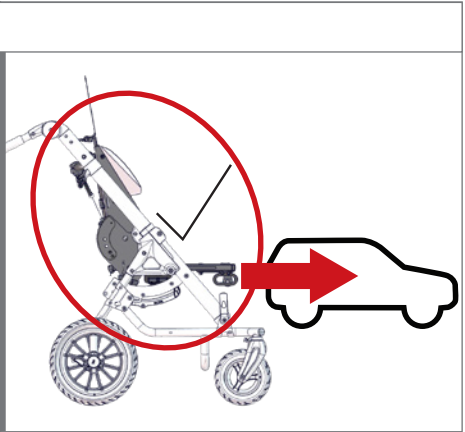
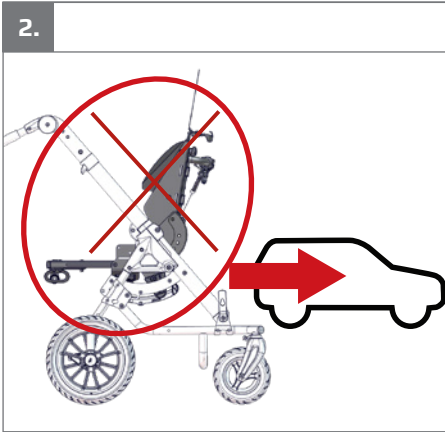
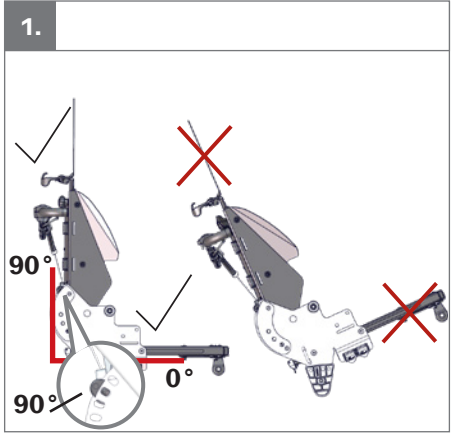
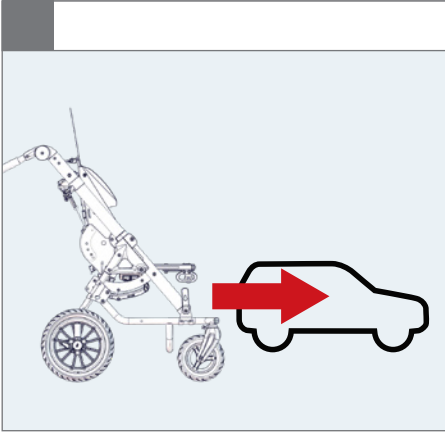








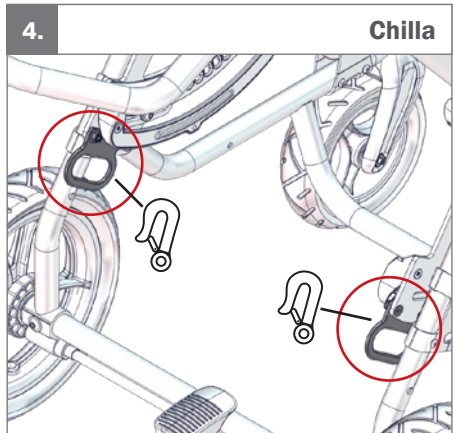




3.

M1470

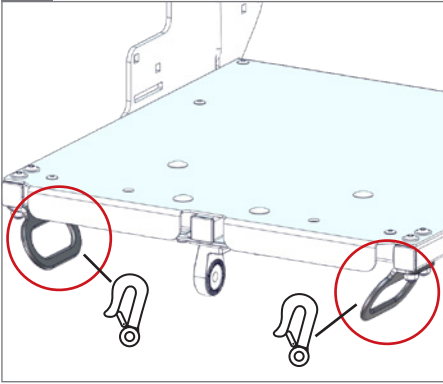
Transportation in motor vehicles **RB2**
by law

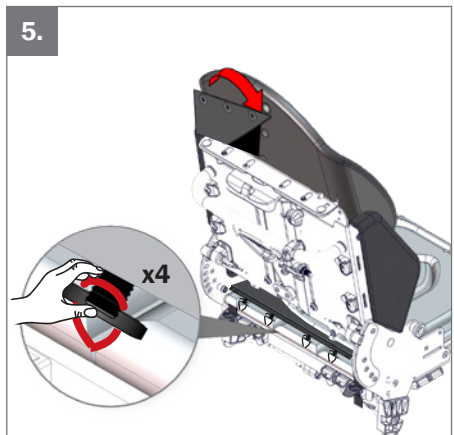
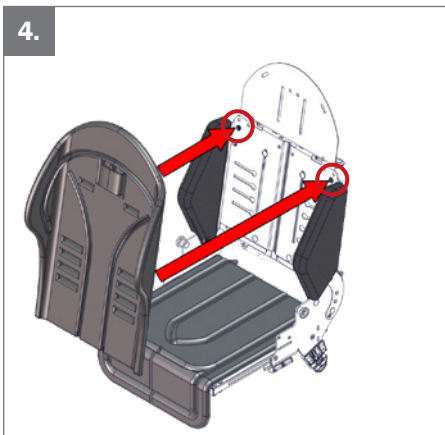
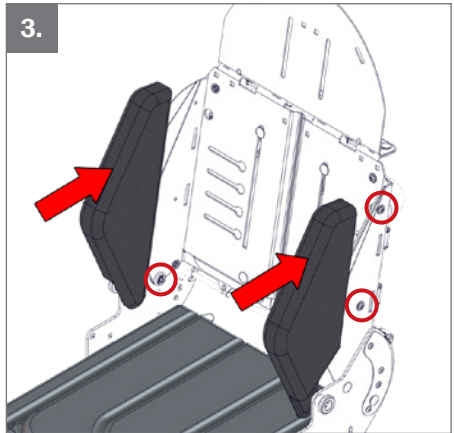
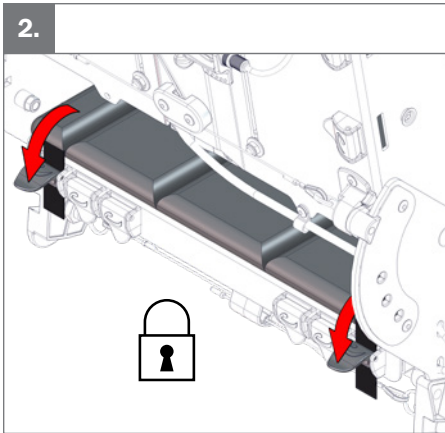
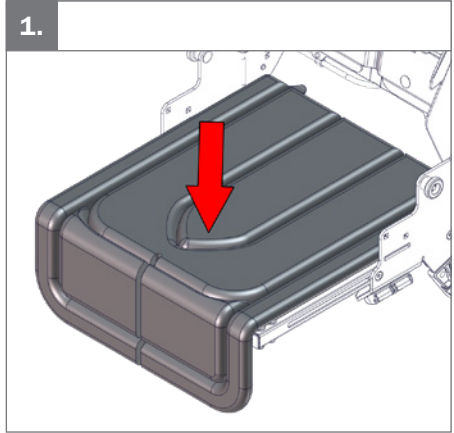




5.

Chilla seat

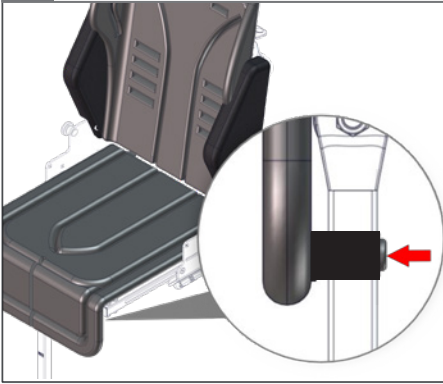


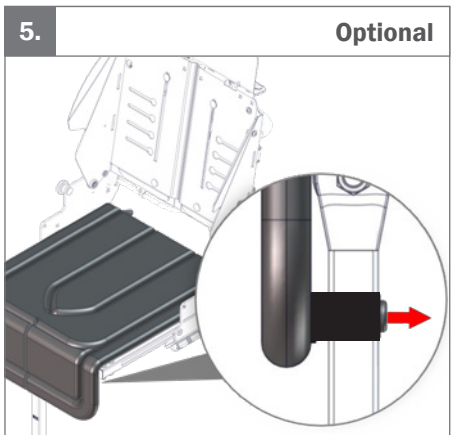
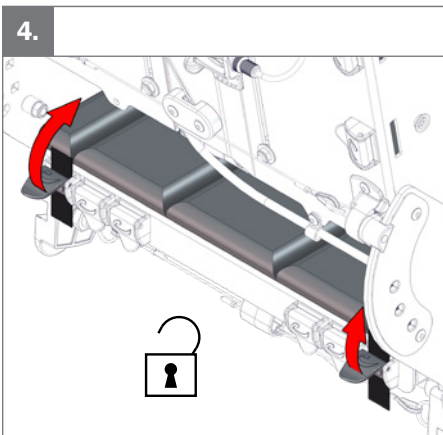
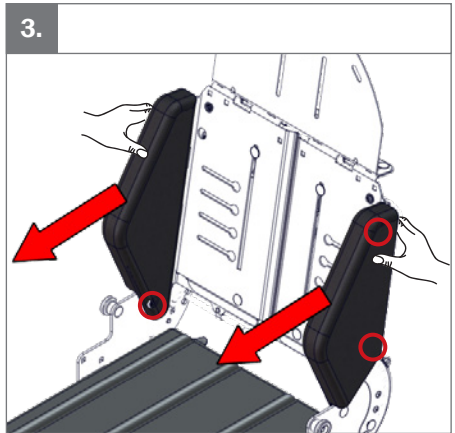
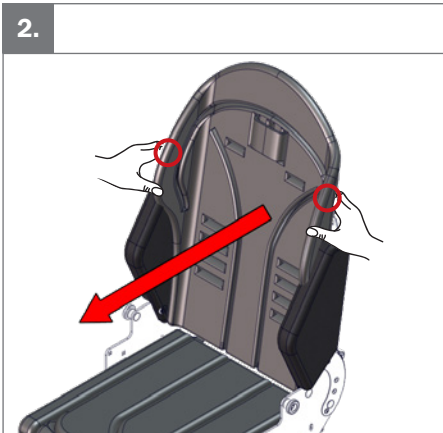
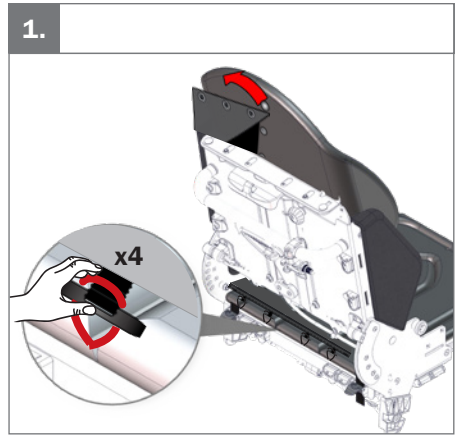




6.

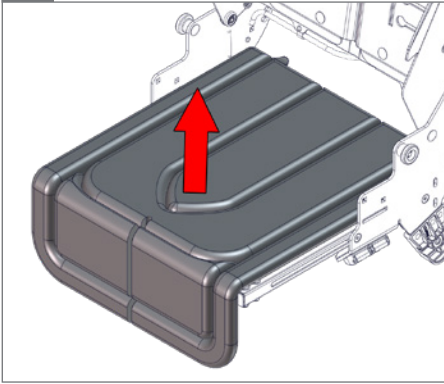
Optional



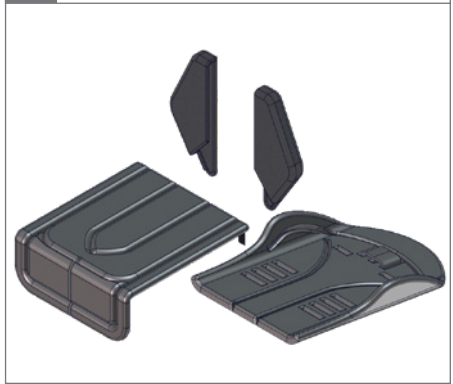


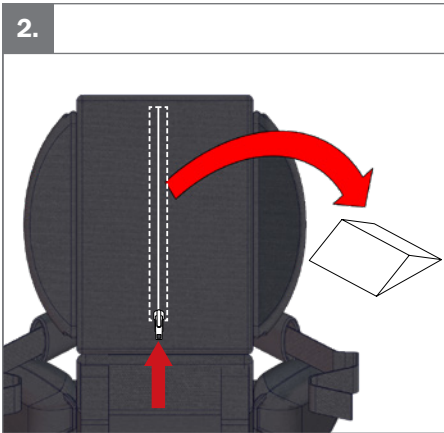
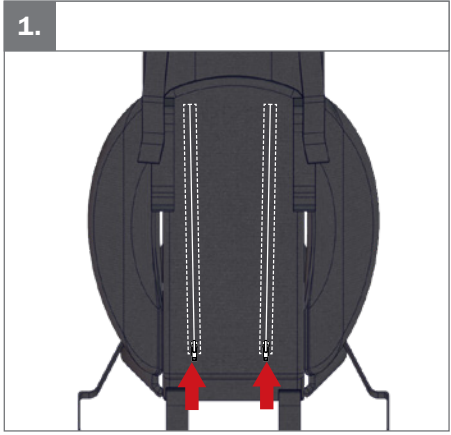


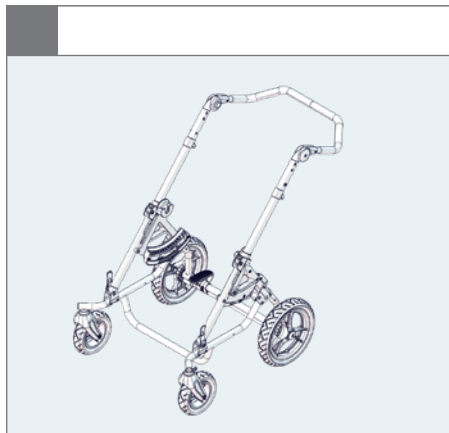
6.



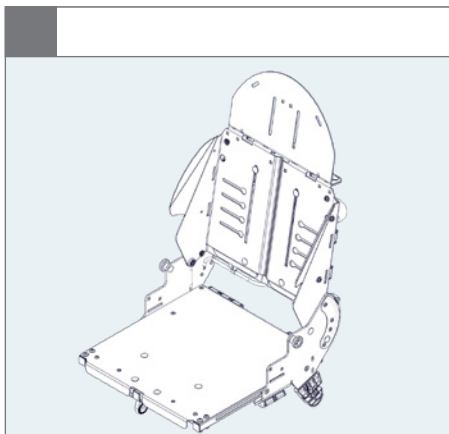
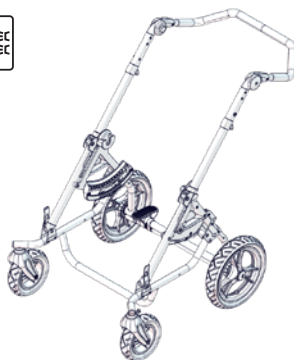
7.



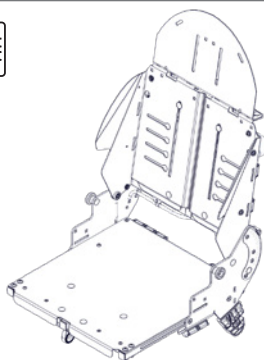


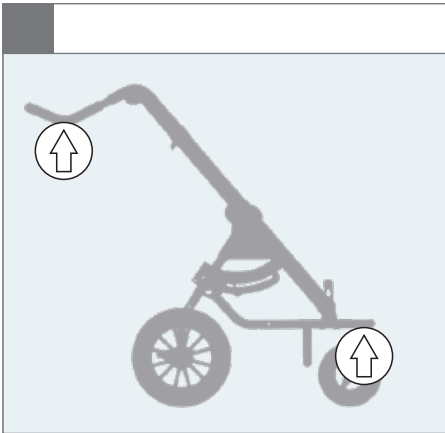
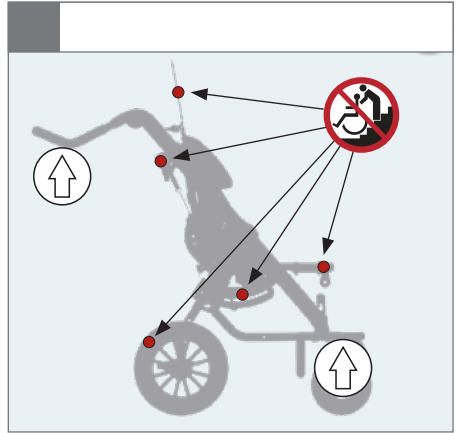
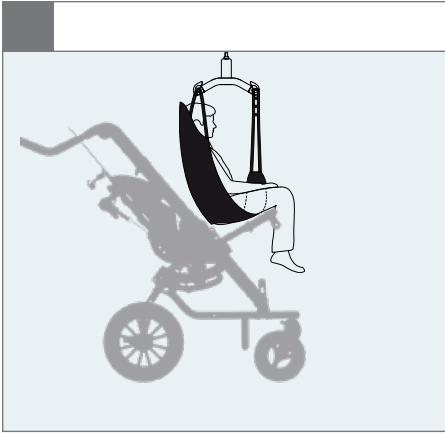


1.

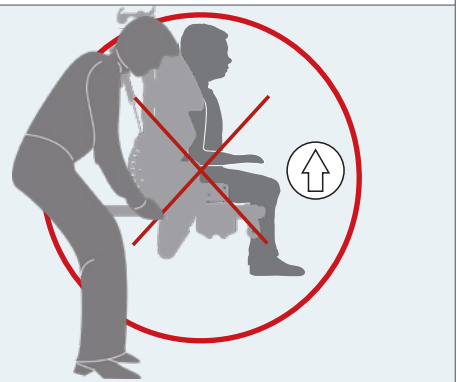
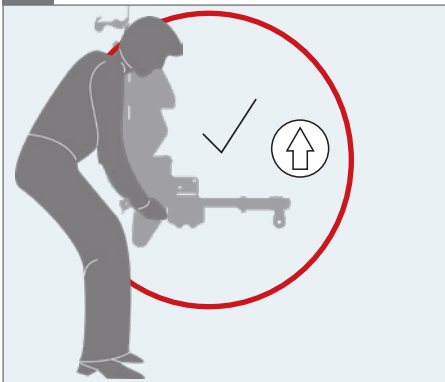


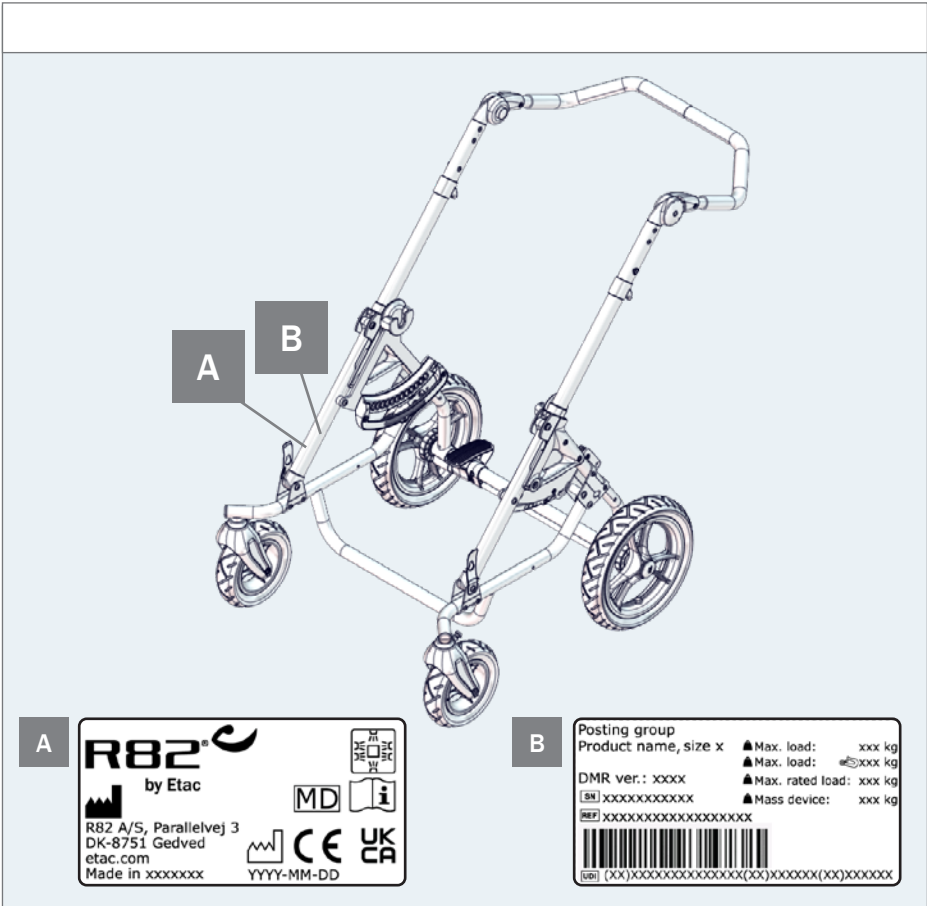
1.





Chilla seat





A

by Etac

RB2 A/S, Parallelvej 3
 DK-8751 Gedved
 etac.com
 Made in xxxxxxxx

YYYY-MM-DD

B

Posting group
 Product name, size x

▲ Max. load: xxx kg
 ▲ Max. load: xxx kg
 ▲ Max. rated load: xxx kg
 ▲ Mass device: xxx kg

DMR ver.: xxxxx

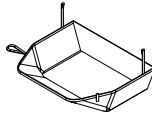
xxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxx

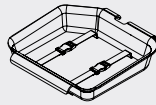
(XX)XXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX



9996098191



9996098170



9996098171



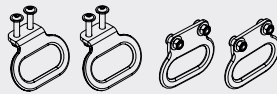
9996098173



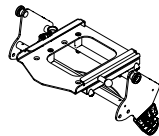
9996098174



9996098175



9996098169



9996098193



9996098203



9996098207

General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this user manual before use and save it for future reference.

Intended purpose

Chilla is an assistive device intended for compensation for a functional impairment due to an injury or a disability. Chilla is designed for an individual lacking the ability to maintain a seated position or move around without the use of an assistive device due to mobility impairments.

Intended user group

The target group for the device constitutes children and adults with a need for sitting transportation due to impaired mobility and functional ability. The size of the device is dependent on weight and physical dimensions of the user.

Secondary users of the device are caregivers providing assistance to the primary user as well as clinicians/technicians who set up the device.

Indications

Indications for use are a need for sitting transportation due to persistent, significant, or substantial impairment of mobility, i.e., disability including, but not limited to, cerebral palsy, muscular dystrophy, neuromuscular diseases, different syndromes, structural or functional lower limb injuries, or an impaired ability to uphold postural control and balance.

Application of the device

The user is the person sitting in the device. The caregiver is the person operating the device.

The exposure will be limited (≤ 24 h). The user's need for an assistive device for seating can be short term (≤ 30 days) or long term (> 30 days). The device will come into contact with intact skin. Depending on the configuration and the accessories used the contact will often be with the skin of the upper extremities and lower extremities of the user and caregiver.

The use of the device will be discontinued multiple times during the day when the user will be lying down, standing or sitting in another assistive device or a conventional product.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Never leave the user unattended in this device. Ensure permanent supervision by a caregiver.

Special attention should be given to the considerations about the configuration of the device and the use of accessories for users with limitation in their:

- sensory functions and the sensation of pain: Consider extra checks of the pressure caused by the support provided by the device and its accessories.

- movement function (e.g. experience involuntary movements): Consider using a device with a dynamic backrest.
- ability to maintain a seated position: Use the device with accessories (e.g. side supports, vests, belts or arm supports and a tray).
- ability to maintain the position of their head: Consider using accessories that provide support to the positioning of the head.

Application areas

Chilla is intended for indoor and outdoor use, in home environments or institutions but is not intended for wet areas.

Enclosed tools:

- N/A

Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745).

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings.

Combinations

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for

further information.

R82 Warranty

www.etac.com/support

Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at www.etac.com, under your product, in the documents section.

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions. Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the user manual carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user.
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose.
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver.
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier.
- Settings and adjustments to the product or accessories are only to be made by persons who have read the user manual.
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible.
- When adjusting the seat angle, keep a hand on the seat mounted on the frame to ensure slow angling.
- Ensure that moving parts do not squeeze or trap body parts when adjusting them.
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/accessories.
- Always use the product in a moderate pace. Do not run with the product.
- Information about transportation can be found in the document "M1470 Transportation in Motor Vehicles" supplied with the product.
- Information about roadability can be found in the document "M1450 Roadability" supplied with the product.
- Information regarding frame and seat combinations including max. load in combination can be found at: etac.com.
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing.

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing a user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use.
- Use this product on a level surface without

any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery surfaces.

- When using on inclines, please refer to measurements.

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered.
- Do not place more than one user in the product.
- When changing user, clean the product and disinfect it if necessary. Carry out necessary adjustments after cleaning.

Product

- Removable parts without the use of a tool: Rear wheels and most accessories. The removal will have an adverse effect on the device.
- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children.
- Activate the brakes before placing the user into the product.
- Ensure the wheels are fully functional and secure before use.
- The correct tyre pressure is printed on the tyre casing and listed in the section for tyre technical data.
- In case of a tyre puncture do not use the product until remedied.
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it.
- When the footplate is close to the floor and the castors, the castors may be unable to swivel.
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use.
- Do not expose the gas damper to pressure or high temperatures. DO NOT puncture.
- The product is approved for transportation in vehicles according to ISO 7176-19. More information can be found in the document "M1470 Transportation in Motor Vehicles" supplied with the product.
- In accordance with ISO 7176-19 annex D the product is evaluated regarding the overall rating of belt restraint accommodation. Rating for: ease of properly positioning a three

point belt restraint.

The product receives a score of "excellent".

Rating for: the degree to which proper three point belt restraint positioning can be achieved.

The product receives a score of "Good".

- The device conforms to ISO 7176-8, covering requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.
- Unoccupied device is suitable for land and air transport.
- Depending on the size, the device is intended for occupant mass group I (ISO 7176-5).
- This device is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with applicable standards.
- The device might lose its flame resistant characteristics if cushions other than original R82 are used.

Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device.

Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the device. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

Lifetime

The lifetime of this device in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Reuse

This device and its accessories/components are suitable for reuse.

Refurbishment for reuse

Before reuse or changing the user, follow the service checklist, maintenance and washing instructions and carry out regular inspections.

Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the device is inspected yearly, every time the device is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the device.

Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- Cushioning.
- The push-brace can be angle adjusted.
- If equipped with airfilled tyres, check the air pressure.
- Seat plane adjustment. The seat plane is adjustable and stays in position after adjustment.
- Wheels are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated.
- Nuts and bolts on the product are tightened.
- Fittings and buckles for signs of worn out parts.
- Product for cracks or signs for worn-out parts.
- Seat docking is clean and functional.
- Product can be folded for storage or transportation.
- Seat back is adjustable and can be locked in position.
- All labels on the product are intact.

Repair or replace any damaged or worn out parts.

Maintenance

Before every use it is recommended to:

Wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use.

Carry out a visual inspection, for any damaged or worn-out parts.

Washing

Main device

This device can be washed at 60 °C using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the device. Unmount all accessories and wash them separately.

Tilt/rotate the device after washing to facilitate water drainage from within the device.

Fabric and covers

The cover can be washed at max. 60 °C using a mild detergent in a washing machine.

Foam

It is not recommended to wash the foam parts.

Handwash

This device and its accessories can also be washed by hand. Use warm water and a mild detergent/ soap without chlorine and let all parts dry before use.

Disinfection

The device can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Materials

- Aluminium
- Plastic
- Rubber
- Polyurethane
- Neoprene
- Ipanema
- Steel
- Zinc alloy.

Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized.



Etac Ltd.

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222



Gelbart AG

Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17



R82 A/S

Parallelvej 3
DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

